

当前位置: [网站首页](#) > [学术论文全文数据库](#) > [比较文学与外国文学研究](#)

来自德国文坛的后起之秀

【作者】Hans-Michael Fenderl

德国成为2007年北京国际图书博览会主宾国的消息传来后,北京和法兰克福都一片欢欣鼓舞。随后,德国图书信息中心和法兰克福书展的中国区负责人聚在一起讨论应该邀请的德国作家名单,很快人们发现,这是一个颇费思量的问题:德语文坛目前正在经历一轮新老更替。战后著名作家马丁·瓦尔泽和君特·格拉斯等人已年逾八十,但依然不断创作,频频在媒体中亮相,“无处不在”——某些有意为年轻代作家留出更多空间的人对此颇有微词。因而北京书展的德国项目策划人所面临的切实问题是:人们是邀请德高望重的文学前辈们,还是更应关注那些不断涌向前台、书写当代德国和个人情感的后起之秀?

经过漫长的讨论(以及多杯烈酒下肚之后),这些人终于鼓起勇气,放弃了功成名就的前辈,将机会给予了“年轻的德国”——让他们与遥远国度的作家和读者进行交流。

对文学感兴趣的读者们,你会在后面的文章中读到对这些年轻德国作家们的介绍,他们将在八月底至九月初向你们走来——在北京国际图书博览会上和书店(德国图书周)里。


这些作家当中,某些人的作品已被介绍到了中国图书界——其中的几位业已获得不少读者的青睐——如克里斯多夫·彼得斯的《夜幕》,尤迪特·赫尔曼的《夏屋,之后》或雅各布·海因的《延森先生遁世记》等。

在众多德语作家访问北京之际,我们特意选编了一部德国年轻一代作家的短篇小说文集(《红桃J——德语新小说选》,上海译文出版社2007年版),读者也可以在举办BIBF(北京国际书展)2007“德国图书周”活动(8月26日—9月2日)的五家北京书店买到这本书。此外,这些书店还会为读者献上近三百本德语图书的中文译本。其中一家书店(万圣书园)还打算筹办一个文学沙龙,邀请来自地处欧洲中心的德国作家参与出席。


在决定选派原则(前辈或后生)以及择选来华作家时,人们咨询了法兰克福书展有关人员,并受到了柏林文学论坛及其负责人乌尔里希·亚纳斯基博士(Dr. Ulrich Janetzki)的大力支持,乌尔里希·亚纳斯基和慕尼黑的文学评论家艾伯哈特·法尔克博士(Dr. Eberhard Falcke, 这期专刊的第一篇文章就是他写的。)一行也将赶赴北京,为中国读者介绍各位德国作家。


日尔曼语言学者乌尔里希·亚纳斯基1948年生于西德,自1986年开始主持柏林文学论坛的工作,至今已有二十多年,柏林文学论坛简称LCB,在德国文学爱好者中极有声望。


柏林文学论坛(LCB)1963年由瓦尔特·荷乐勒(Walter Hoellerer)创立,荷乐勒既是作家、文学研究者,也是文学杂志《重点》的主编,他的初衷是建立一个洞察德语文坛的研讨中心。而今天,位于桑德韦德街五号的论坛——高高俯视着风景如画的万湖——不仅吸引着众多作家、读者和国际友人,同时也是“整个德语文坛的神经中枢”——苏黎世的文学研究者彼得·冯·马特曾如此写道。


 收藏文章

 打印文章

 关闭本页

 发表评论

 阅读量[98]

 评论数[0]

荷乐勒曾在柏林技术大学的1959—60年冬季学期主办了一系列活动，这正是论坛的缘起。活动最早的参与者包括君特·艾西(Gunter Eich)、伊尔泽·艾尔兴格(Ilse Aichinger)、马克斯·弗里施(Max Frisch)、英格博格·巴赫曼(Ingeborg Bachmann)、君特·格拉斯(Buntes Grass)、汉斯·马格努斯·恩岑斯贝尔格(Hans Magnus Enzensberger)、乌韦·约翰逊(Uwe Johnson)1962年10月，荷乐勒成功说服了自己协助创立的著名文学组织“四七社”，将他们的每年一度的集会移到后来论坛所在的别墅中——那是一栋颇有情调、风格独特的别墅。

今天，柏林文学论坛的合作者包歌德学院、德意志学术交流中心、德国外交部、多家基金会、广播电、莱比锡和法兰克福书展。

根据其协会纲领，论坛的主旨为“支持艺术和科学的发展”。这里的支持主要指为所人提供彼此邂逅和交流的机会：作者、翻译、其它文学领域的人员，如出版商、批评家、记者、以及论坛嘉宾作家和读者群。

依万湖而建的论坛别墅既是待客之地，又是会议场和研究院。楼上的几层是作者、翻译和协会嘉宾——主要是一些短期嘉宾和奖学金资助对象——的房间。论坛的良声望来自于论坛举办大量的作家集会、专业会议和论坛活动，因为这些正是写作和阅读的盾，生产和批评的背景。

柏林文学论坛欢迎来自世界各国的文学。除了作家以外，译者也是坛的常客。因为如果要去结识世界文坛知名或不知名的作家，译者是一条主要桥梁，人们可将其视为真正的文学传介者。如果真如保罗·尼丛(Paul Ni zon)所言，LCD“在外国人眼中是一个无与伦比的典范，一座光芒四射的岛屿”，那么一个根本的原因是文学翻译多年以来一直受到坛的重视。在这里，国与国之间的文学往来和互译工作是人们大力资助的对象。1997年，柏林文学论坛和德国翻译基金会共同建立了一个专门为翻译提供资助的全国性机构。顺便提一句：不久前，论坛还接待了一组中国译者：任国强、唐薇、陈英、张帆。而即将赶北京的德语作家也将与这些译者以及众多作家会面。柏林文学论坛和法兰克福书展均以推动国际文学交流为己任，而中国之行或许令两者都向目标迈进了一大步。

【原载】《文景》2007年第9期

浙江工商大学中国文化理论创新研究中心	绍兴文理学院人文学院
浙江工商大学中国文化理论创新研究中心为校级研究中心，由中国文艺理论学会副会长、西	绍兴文理学院人文学院前身是1956年9月建立的绍兴中等师范学校的语文教研室，19

更多
加盟
信息

关于我们 | 联系方式 | 意见反馈 | 投稿指南 | 法律声明 | 招聘英才 | 欢迎加盟 | 软件下载
永久域名: www.literature.org.cn www.literature.net.cn E-Mail: wenxue@cass.org.cn
版权所有：中国社会科学院文学研究所 京ICP备05084176号